

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU



EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm



➤ Institución aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*)

● ¿Qué significa Institución aprobada para Guardería-Jardín?

Se unificarán las ventajas del Jardín de Infantes (*yochien*) y la Guardería (*hoikuen*) en una sola institución de educación y cuidado de niños preescolares. Incluso, las familias de los niños que no asisten a una Guardería-Jardín, pueden consultar en este lugar sobre la crianza de niños y se les ofrece también un lugar para intercambiar relaciones entre padres e hijos.

● ¿Cuáles son las ventajas?

Pueden usar el servicio padres y tutores que trabajen o no. Así mismo, si la situación laboral cambia, el niño puede seguir asistiendo a la Guardería-Jardín como de costumbre. Los niños pueden asistir desde 0 año hasta antes de ingresar a la escuela primaria. Como se está ampliando el servicio de cuidado de niños, la cantidad de niños en espera de ingreso a una institución va a disminuir.



Informes: **DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (*Kosodate shien-ka*) TEL: 055-934-4842**

➤ SALVEMOS VIDAS USANDO ADECUADAMENTE LA AMBULANCIA



Con la comprensión y colaboración de todos podemos salvar una vida. La ambulancia debe ser usada por las personas que realmente la necesitan.

◆ Situación actual de las movilizaciones de emergencia

Durante el año 2014, los casos de emergencia fueron 9,125, siendo así, 4 años consecutivos que los casos sobrepasan los 9,000. Además, de 8,085 personas trasladadas, un poco más del 40% fueron casos leves.

El uso inadecuado de las ambulancias aumentan los casos de movilizaciones de emergencia, interfiriendo con las medidas adecuadas para ayudar a quien realmente necesita, y es posible no poder socorrer valorables vidas.

❖ Evitemos solicitar el servicio de emergencia en los siguientes casos:

- *Sufrió una pequeña herida en el dedo.
- *Pensar que si es trasladado al hospital en ambulancia será atendido como un caso prioritario.
- *Porque si usa el servicio de taxi cuesta dinero.
- *Porque no conoce hospitales que atiendan de noche, en día feriado, etc.

❖ ¡En los siguientes casos no dude en llamar al 119!

- *Pérdida de la conciencia. No hay respiración.
- *Dolor intenso de pecho y dolor de cabeza, dolor de vientre.
- *Dificultad para respirar.
- *Continuidad de las convulsiones.
- *No poder articular bien las palabras (balbucear).
- *Quemadura extensa.
- *Gran cantidad de hemorragia.

◆ Servicios

- Servicio telefónico de emergencia médica: nocturno y en día feriado
Tel: 055-935-0119 (24 horas durante todo el año)
- Shizuoka Consulta telefónica sobre emergencia médica de niños.
Tel: #8000 (18:00 a 8:00 horas del día siguiente, durante todo el año.)

Informes: **ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) TEL.055-921-9999**

► **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna.**



Consulta nocturna: Setiembre/8 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: **DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS**

(*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*) TEL: 055-934-4853

► **¿Ya solicitó el SUBSIDIO EVENTUAL PARA CRIANZA DE NIÑOS (*Kosodatesetai rinjitokurei kyufukin*)?**

Si no lo solicita hasta la fecha límite no podrá recibir el subsidio. Solicite el subsidio dentro del período establecido.

Beneficiario: Beneficiario del Subsidio para la Manutención de Infantes al mes de Junio de 2015 y cuya renta del año 2014 no sobrepase el límite de ingreso establecido para dicho subsidio.

*Este año, el beneficiario del Subsidio Eventual de Asistencia Social (*Rinjifukushi kyufukin*) también es considerado beneficiario de este subsidio.

Cantidad: 3,000 yenes por cada niño beneficiario.

Fecha límite: Noviembre/2 (lunes).

*El beneficiario del Subsidio para la Manutención de Infantes desde antes del mes de Mayo de 2015, todos los años en el mes de Junio debe realizar el trámite de renovación de solicitud de subsidio a través de la actualización del estado de datos (*genkyo todoke*) y solicitar también el *kyufukin*.

¡Chequear!

Si no realiza el trámite de renovación de solicitud de subsidio, no recibirá en Octubre, el Subsidio para la Manutención de Infantes correspondiente a partir del mes de Junio. Tenga en cuenta que la renovación de solicitud es para ambos subsidios. Si aún no ha tramitado la renovación de solicitud hágalo rápidamente.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*)
TEL :055-934-4827



► **IMPUESTO MUNICIPAL . TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD**

Atención nocturna y en día feriado.

Servicio nocturno: Impuesto Municipal Setiembre / 17 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Tarifa de Seguro Nacional de Salud Setiembre / 17 (jueves) 18:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Setiembre/27(domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

► **NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-sho*): a partir del jueves 1ro. de octubre**

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color lila) será enviada por correo a fines de Setiembre y deberá ser presentada en sus consultas médicas y otros a partir del mes de Octubre.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / ENCARGADO DE PRESTACIONES
(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725



► **CENSO POBLACIONAL (*kokusei chosa*)**

Este año corresponde hacer el Censo Poblacional. A comienzos de Setiembre, un encargado del censo visitará a cada familia para entregarle los formularios del censo. Podrá contestar en la hojas del cuestionario o a través de internet. Pedimos su colaboración.

Informes: DIVISIÓN SISTEMA DE INFORMACIÓN/SECCIÓN ESTADÍSTICA (*Joho shisutemu-ka / tokei kakari*)
TEL. 055-934-4817

► **Para recibir sin falta LA TARJETA DE AVISO MAI NANBA (*My number*)**



A partir de Octubre recibirá en la dirección registrada en su Certificado de Residencia, la tarjeta que le informará su número (*My Number*). A la persona que no pueda recibir en su domicilio el aviso por motivo de una larga hospitalización y otras razones, deberá solicitar (personalmente o por correo) el registro de la dirección donde se encuentra. El formulario de solicitud lo encontrará en el 1er.piso de la Municipalidad División de Registro Civil, en las oficinas de Registro Civil en la periferia o en la página web de la Municipalidad

Fecha límite de solicitud: Hasta el viernes 25 de Setiembre

*Solicite mayor información.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimin-ka / Uketsuke-kakari*)

TEL: 055-934-4721

► **Use el SISTEMA NACIONAL DE PRÉSTAMO PARA EDUCACIÓN (*Kyoiku ron*)**

Es un sistema de financiación pública destinado a familias con hijos que iniciarán estudios o están estudiando en: Escuela secundaria superior, universidad para carrera de dos años, universidad, etc.

Cantidad máxima financiada: 3,500,000 yenes (Por cada persona).

Tiempo límite de devolución: En el plazo de 15 años.

◆ Central de llamadas: ☎0570-008656 (Días de semana 9:00 a 21:00 horas
Sábados hasta 17:00 horas).



Inscripción e informes:

JAPÓN PROGRAMA CAJA PÚBLICA DE CRÉDITO FINANCIERO S.A. SUCURSAL NUMAZU

(*Nihon seisaku kinyukoko Numazu shi ten*) ☎055-931-5281

DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN ESCOLAR / SECCIÓN CONTABILIDAD

(*Gakko kanri ka/Keiri kakari*) ☎055-934-4805

► **AVISOS DEL CENTRO DE SALUD**

◆ **Usemos apropiadamente LA ASISTENCIA MÉDICA DE EMERGENCIA NOCTURNA DE NUMAZU**

El Centro Nocturno de Emergencia Médica de Numazu es una institución encargada de atender casos de emergencias nocturnas: repentinamente se siente mal, sufre lesiones, etc. Durante los días de semana, se presentan casos imparable de personas que no van a los hospitales con pretexto que están ocupados durante el día por su trabajo y otros motivos. Son casos de síntomas leves no considerados de emergencia. Estos casos están causando obstáculos en la atención de emergencia a la persona que realmente necesita y además están causando aumento de la cantidad de gastos médicos.

Pedimos su comprensión y colaboración para poder atender adecuadamente a los pacientes en estado de emergencia.

◆ **EXPEDICIÓN DE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO-INFANTIL (*Boshi Kenko Techo*)**

La Libreta de Salud Materno-Infantil constituye un importante registro de las condiciones durante el proceso de embarazo y alumbramiento, y el posterior desarrollo del niño, registro de las vacunaciones, etc.

Cuando sepa que está embarazada, acuda a la consulta médica para que tramite la expedición de la Libreta de Salud Materno-Infantil.

Horario: Días de semana de 8:30 a 16:45 horas

Lugar: Centro de Salud de Numazu (*Hoken Center*)

✧ **Distintivo de mujer embarazada (*maternity mark*)**



◀ maternity mark

Por favor, brinde un trato considerable cuando observe a una mujer embarazada que porte el “símbolo de maternidad”. Por favor, cédale el asiento en trenes y ómnibus, evite fumar cerca, etc.

◆ **EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO (*Tokutei kenshin*)**

Examínese una vez por año durante el período establecido, usado los boletos de examen de salud (*jushinken*) para que pueda atenderse a bajo costo o en forma gratuita.

Fecha límite: Octubre / 31 (sábado)

Lugar: En cada centro médico autorizado y otros.

Dirigido a: ①Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu y otros. ②Persona inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (*Koki koreisha iryo seido*).



Traer consigo: El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

Costo: ①800 yenes ②Gratuito

*Consulte en caso de no tener el boleto de examen de salud.

*La persona mayor de 40 años que no está inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Numazu debe consultar a su seguro de salud.

◆ADICIONAL EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS SERVICIO DE ATENCIÓN DE LA CLÍNICA AMBULATORIA

Dirigido a: Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal (excepto: personas que en su trabajo u otros centros médicos realicen examen médico de radiografía de tórax).

Costo: Gratuito (El examen de cáncer de pulmón tiene costo).

Boleto de examen médico: Llevar consigo el boleto de examen médico autorizado por la Municipalidad de Numazu

*En la parte superior del cuerpo, evitar vestir camisa o camiseta con ornamento metálico, cierre, botón, estampado, bordado, etc

FECHA	HORARIO	LUGAR
Octubre/1ro. (jueves)	9:30~10:00	<i>Ooka Chiku Center</i>
	10:30~11:30	<i>Sun Wel Numazu</i>
	13:00~13:30	<i>Kadoike Chiku Center</i>
	14:00~14:30	<i>Kanaoka Chiku Center</i>
Octubre/2 (viernes)	9:30~10:00	<i>Shizuura Chiku Center</i>
	11:00~11:30	<i>Oohira Chiku Center</i>
	13:30~14:00	<i>Dai san Chiku Center</i>
	14:30~15:00	<i>Kinroseishonen homu</i>
Octubre/5 (lunes)	9:30~11:00	<i>Hara Chiku Center</i>
	11:30~11:45	<i>Ukishima Chiku Center</i>
	13:00~13:30	<i>Ashitaka Chiku Center</i>
	14:00~14:30	<i>Imazawa Chiku Center</i>
	15:00~15:30	<i>Katahama Chiku Center</i>
Octubre/6 (martes)	9:30~11:00	<i>Hoken Center</i>



Inscripción e informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) TEL: 055-951-3480